

Francia. Forschungen zur westeuropäischen Geschichte

Herausgegeben vom Deutschen Historischen Institut Paris

(Institut historique allemand)

Band 25/2 (1998)

DOI: 10.11588/fr.1998.2.61364

Rechtshinweis

Bitte beachten Sie, dass das Digitalisat urheberrechtlich geschützt ist. Erlaubt ist aber das Lesen, das Ausdrucken des Textes, das Herunterladen, das Speichern der Daten auf einem eigenen Datenträger soweit die vorgenannten Handlungen ausschließlich zu privaten und nicht-kommerziellen Zwecken erfolgen. Eine darüber hinausgehende unerlaubte Verwendung, Reproduktion oder Weitergabe einzelner Inhalte oder Bilder können sowohl zivil- als auch strafrechtlich verfolgt werden.

tivgebrauch u. a.) sowie zu den Nominalgruppen (temporale und lokale Adverbialbestimmungen, verschiedene Attribute u. a.). Der Autor setzt diese Angaben in eine aufschlußreiche Korrelation zum Vergleich und zieht hieraus interessante Schlüsse hinsichtlich der Besonderheiten der Briefsprache von Lieselotte von der Pfalz. Die mit der modernen Sprache vergleichende Analyse beweist, daß Lieselottes Briefsprache im großen und ganzen die wesentlichen morphologischen und syntaktischen Züge der Standardsprache enthält. Die bestehenden Abweichungen vom Standard in den Briefen von Lieselotte beziehen sich in erster Linie auf die präzise Differenzierung zwischen verschiedenen Schattierungen in modalen Äußerungen. Das wird anschaulich am Gebrauch des Konjunktivs und der Modalverben gezeigt.

Die Monographie von M. Lefèvre bietet durch ihre klare pragmatisch-soziolinguistisch orientierte Konzeption eine Fülle von Vergleichsaspekten zu anderen Untersuchungen über die aktuelle Entwicklung der deutschen Sprache anfangs des 18. Jahrhunderts an. Die Beschreibung der Briefsprache der Lieselotte von der Pfalz schließt noch eine Lücke in der synchron-diachronischen Erforschung der deutschen Sprache.

Die von M. Lefèvre vorgelegten empirischen Ergebnisse sind für weitere Forschungen der Briefe als eine besondere Textsorte von allergrößtem wissenschaftlichen Interesse.

Diese Arbeit soll die erwünschte und erhoffte Neuedition der Briefe an Kurfürstin Sophie von Hannover mit dem wissenschaftlichen Begleitapparat in Aussicht stellen.

Galina BAEVA/Boris DJUBO, St. Petersburg

Heinz DUCHHARDT, Balance of Power und Pentarchie. Internationale Beziehungen 1700–1785, Paderborn (Schöningh) 1997, XVII–448 p. (Handbuch der Internationalen Beziehungen, 4).

The appearance of Heinz Duchhardt's book is a matter of great excitement for those interested in the history of international relations. It is the first of a nine volumes »Handbuch der Geschichte der Internationalen Beziehungen« edited by Duchhardt and Franz Knipping. The list of contributors is distinguished and this reviewer is particularly looking forward to Heinz Schilling on 1559–1659 and Klaus Malettke on 1648–59 – 1713.

Duchhardt's volume stands comparison with the major comparable recent work on international relations, Paul Schröder's *The Transformation of European Politics 1763–1848*, Oxford 1994, and that is high praise. Like Schroeder, Duchhardt's volume is wide-ranging in its scholarship and scope, searching in its analysis and judicious in its judgement. Again, like Schroeder, this is a work essentially based on secondary sources, an understandable response to the range of the subject, and also one that has a strong thesis. While Schroeder is fascinated with the notion of collective security, Duchhardt concentrates on that of the balance of power.

There the comparisons end. First, although Duchhardt is heavily Eurocentric, he is less exclusively so than Schroeder. While the latter essentially offers conflicts of European powers, and considers the wider world in this light, Duchhardt discusses the transoceanic conflicts of European powers, considers the wars between the Turks and both Austria and Russia, and assesses developments in the major non-European states, especially China. This is most welcome. Of course, there is not enough. The major struggle between China and the Dsungars from the 1690s to the 1750s was far more important than much that occurred in Europe, and this theme could be repeated with, for example, the collapse of Safavid Persia or the consolidation of Burma. Furthermore, the chronology of the other volumes suggest that they will also be excessively Eurocentric. Nevertheless, as already stated, Duchhardt includes more than would have been the case with a comparable volume, even ten years ago, and this is an aspect of his openminded and innovative approach.

Secondly, Duchhardt understands the period more deeply than Schroeder. The latter is an acknowledged master of the early nineteenth century, but his treatment of the late eighteenth is both thinner and characterised by a degree of criticism designed to create a negative portrayal against which the collective security of the post-1885 system can appear both praiseworthy and successful. Duchhardt, in contrast, presents a fuller and more complex account of the period. He is alive both to structures and to contingencies, to ideas and to realities. The discussion thus considers the mediums of activity, especially war and diplomacy, the means and content of both propaganda and international thought – an especially rich and exciting section, and the actors. These are presented in hierarchy, beginning with the »pentarchie«, Austria, Britain, France, Prussia and Russia, and descending, within Europe, to conclude with the Papal States. This is an impressive and masterly survey, one that Duchhardt's earlier books have prefigured.

The study then switches to an analytical narrative, from the Northern War and the Utrecht settlement via the warfare of 1733–48 to the Diplomatic Revolution and the dualisms of Britain – France and Austria – Prussia. This narrative is impressive because it is sensitive to theory and aware of the need to explain developments. The latter leads to an emphasis on international structures and state interest that is greater than this reviewer would prefer, but that helps give shape to the narrative and also captures a move from late-Baroque sensibility and its overwhelming focus on dynastic concerns, largely shorn of state contexts.

A reviewer should only intrude his own expertise with care. I published an account of European international relations in the period 1679–1793 in 1990. It is not identical in its concerns or approach with that of Duchhardt, but I wish I had the opportunity to read and think about his book before I had written it. Throughout, this is a major work of a scholar at the height of his powers. The first chapter, on the methods and nature of the system, is particularly important, and should be required reading for all those interested in early-modern international relations. It augurs well for the remainder of the series. Now, however, we must go on to consider how best to integrate our understanding of the rest of the world with that of Europe.

Jeremy BLACK, Exeter

Katia DMITRIEVA et Michel ESPAGNE (éd.), *Philologiques IV. Transferts culturels triangulaires France–Allemagne–Russie*, Paris (Maison des Sciences de l'Homme) 1996, 421 p.

L'approche proposée dans ce livre permet non seulement de découvrir les transferts culturels entre la France, l'Allemagne et la Russie depuis le milieu du XVIII^e siècle jusqu'à 1917, mais aussi d'enrichir nos connaissances sur le processus d'auto-identification des cultures nationales. Le sol fut fertile, et les fruits des échanges culturels dans ce triangle européen étaient souvent très mûrs. Pourtant, non moins souvent ils étaient amers. Leur interprétation demande une délicatesse de procédé et une connaissance profonde d'histoire de chacune des trois cultures à la fois. Cela se heurte parfois à la spécialisation initiale dans la formation des chercheurs. La seule chance d'éviter les erreurs et les inexactitudes d'une pareille interprétation serait d'unir les efforts des slavistes, des romanistes et des germanistes, ce qui est l'ambition de ce volume.

On y trouve des études très solides, comme l'article de Vera MILTCHINA (»Un cosmopolite russe entre la France et l'Allemagne: Alexandre Tourgenév«) ou celui de Michel ESPAGNE (»Le train de Saint-Petersbourg. Les relations culturelles franco-germano-russes après 1870«). D'autres me paraissent moins invulnérables. Ma critique pourtant ne s'adresse qu'aux ambitions générales du livre et aux articles touchant l'histoire du XVIII^e siècle. Quelques postulats servant de points de départ pour une étude »de complexes figures trian-